



FRANCAIS

Entretien

- **Fig.5 :** Graisser à la graisse pour pulvérisateur, le joint de buse (A), le joint (B) et la partie du tube (C).

- **Fig.6 :** Nettoyer le filtre de la crêpine.

Anomalies de fonctionnement

	Vérifier :
La lance ne fonctionne que dans un sens.	- la présence des éléments (E), (F), (G). Si absents, remplacer.
La lance fuit entre les deux parties coulissantes.	- l'état du joint racleur (D), et du joint (B). Graisser, remplacer si besoin.
La seringue est dure à manœuvrer.	- que le filtre (E) n'est pas bouché. Nettoyer si besoin. - l'état du joint racleur (D), et du joint (B). Graisser, remplacer si besoin.

DEUTSCH

Wartung

- **Abb. 5 :** Die Düsendichtung (A), die Dichtung (B) und das Rohrstück (C) mit Silikonfett für Spritzgerät einfetten.

- **Abb. 6 :** Den Filter des Filterkopfes reinigen.

Betriebsanomalien

	Folgendes kontrollieren :
Das Spritzrohr funktioniert nur in einer Richtung.	- dass die Bauteile (E), (F), (G) vorhanden sind. Andernfalls auswechseln.
Das Spritzrohr weist ein Leck zwischen den beiden Gleitteilen auf.	- den Zustand der Abstreifdichtung (D) und der Dichtung (B). Einfetten, bei Bedarf auswechseln.
Die Spritze funktioniert schwergängig.	- dass der Filter (E) nicht verstopft ist. Bei Bedarf reinigen. - den Zustand der Abstreifdichtung (D) und der Dichtung (B). Einfetten, bei Bedarf auswechseln.

ESPAÑOL

Mantenimiento

- **Fig.5 :** engrasar con grasa de silicona para pulverizador la junta de la boquilla (A), la junta (B) y la parte del tubo (C).

- **Fig.6 :** Limpiar el filtro de la alcachofa.

Anomalías de funcionamiento

	Verificar :
La lanza sólo funciona en un sentido.	- la presencia de los elementos (E), (F), (G). Si no están presentes, poner unos nuevos.
La lanza presenta una fuga entre las dos partes deslizantes.	- el estado de la junta del rascador (D) y de la junta (B). Engrasar, sustituir si es necesario.
La jeringa se maniobra con dificultad.	- que el filtro (E) no esté obstruido. Limpiar si es necesario. - el estado de la junta del rascador (D) y de la junta (B). Engrasar, sustituir si es necesario..

ITALIANO

Manutenzione

- **Fig.5 :** Ingrassare con il grasso al silicone per il polverizzatore, la guarnizione dell'ugello (A), la guarnizione (B) e la parte del tubo (C).

- **Fig.6 :** Pulire il filtro del retino.

Anomalia di funzionamento

	Verificare :
La lancia funziona solo in un senso.	- la presenza degli elementi (E), (F), (G). Se mancano, rimontarli.
La lancia perde tra le due parti scorrevoli.	- lo stato della guarnizione raschiante (D) e della guarnizione (B). Ingrassare, sostituire se necessario.
La siringa è dura da manovrare.	- che il filtro (E) non sia intasato. Pulire se necessario. - lo stato della guarnizione raschiante (D) e della guarnizione (B). Ingrassare, sostituire se necessario.

MAGYAR

Karbantartás

- **5. ábra :** Permetezőhöz használt szilikonos kenőanyaggal kenje meg a szórófej tömítését (A), a cső tömítését (B) és a cső (C) részét.

- **6. ábra :** Tisztítsa meg a szívókáros szűrőjét.

Működési rendellenességek

	Ellenőrizze :
A permetezőfej csak egyik irányban működik.	- az (E), (F), (G) alkatrészek meglétét. Pótolja a hiányzó alkatrészeket.
A permetezőfej két csúszó alkatrésze között szívágás van.	- az (D) töröltömítést és a (B) tömítést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.
A permetező nehezen mozgatható.	- hogy a szűrő (E) ne legyen eldugulva. Tisztítsa meg, ha szükséges. - az (D) töröltömítést és a (B) tömítést. Kenje meg, ha szükség esetén cserélje ki.

ČESKY

Udržba

- **Obr.5 :** Namaže silikonovým tučem na rozstříkačku těsnění trysky (A), těsnění (B) a část trubice (C).

- **Obr.6 :** Vyčistěte filtr sacího nástavce.

Ochylky od správného fungování

	Zkontrolujte :
Výstříková trubka funguje jen v jednom směru.	- přítomnost součástí (E), (F), (G). Pokud chybí, provedte výměnu.
Výstříková trubka mezi dvěma posunovými součástmi netěsní.	- stav těsnění stříracího kroužku (D) a těsnění (B). Namažte, že v případě potřeby vyměňte.
Ovládání stříkačky jde ztuhá.	- zda filtr (E) není upchaný. V případě potřeby očistěte. - stav těsnění stříracího kroužku (D) a těsnění (B). Namažte, v případě potřeby vyměňte.

العربية

الصيغة	
- الرسم 5 : شحّم بواسطة دهن المرذاذ ووصلة الأنابيب (أ) والوصلة (ب) وجزء الأنابيب (ج).	- الرسم 6 : تختلف مصفحة الترب.
- الرسم 6 : تختلف مصفحة الترب.	- الرسم 6 : تختلف مصفحة الترب.

اتكاك من :

اتكاك من :	أخطر الاشتغال
- وجود العناصر (هـ) (وـ) (زـ) واستبدالها في حال عدم وجودها.	- الغنة لا تعمل إلا في اتجاه واحد.
- حالة وصلة الكاشط (دـ) والوصلة (بـ) وتشحيمهما واستبدلها إذا دعت الحاجة.	- تتسرب الغنة بين الجزيئين المنزلقين.
- أن المصفحة (هـ) غير مسدودة وتتنظفها إذا دعت الحاجة.	- الحفنة صعبة التحرير.
- حالة وصلة الكاشط (دـ) والوصلة (بـ) وتشحيمهما واستبدلها إذا دعت الحاجة.	- واسطى العناصر (هـ) (وـ) (زـ) واستبدلها في حال عدم وجودها.

FRANCAIS

ENTRETIEN

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

	VÉRIFICATION :
La lance ne fonctionne que dans un sens.	- la présence des éléments (E), (F), (G). Si absents, remplacer.
La lance fuit entre les deux parties coulissantes.	- l'état du joint racleur (D), et du joint (B). Graisser, remplacer si besoin.
La seringue est dure à manœuvrer.	- que le filtre (E) n'est pas bouché. Nettoyer si besoin. - l'état du joint racleur (D), et du joint (B). Graisser, remplacer si besoin.

DEUTSCH

WARTUNG

BETRIEBSANOMALIEN

	CONTROLE :
Das Spritzrohr funktioniert nur in einer Richtung.	- die Anwesenheit der Teile (E), (F), (G). Sollten diese fehlen, austauschen.
Das Spritzrohr weist ein Leck zwischen den beiden Gleitteilen auf.	- den Zustand der Abstreifdichtung (D) und der Dichtung (B). Fettieren, falls erforderlich austauschen.
Die Spritze funktioniert schwergängig.	- dass der Filter (E) nicht verstopft ist. Reinigen, falls erforderlich. - den Zustand der Abstreifdichtung (D) und der Dichtung (B). Fettieren, falls erforderlich austauschen.

ESPAÑOL

MANTENIMIENTO

ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

	VERIFICAR :
La lanza sólo funciona en un sentido.	- la presencia de los elementos (E), (F), (G). Si no están presentes, poner unos nuevos.
La lanza presenta una fuga entre las dos partes deslizantes.	- el estado de la junta del rascador (D) y de la junta (B). Lubrificar, sustituir si es necesario.
La jeringa es dura de maniobrar.	- que el filtro (E) no esté obstruido. Limpiar si es necesario. - el estado de la junta del rascador (D) y de la junta (B). Lubrificar, sustituir si es necesario.

ITALIANO

MANUTENZIONE

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

	VERIFICARE :
La lanza funziona solo in un senso.	- la presenza degli elementi (E), (F), (G). Se mancano, rimontarli.
La lanza perde tra le due parti scorrevoli.	- lo stato della guarnizione raschiante (D) e della guarnizione (B). Ingrassare, sostituire se necessario.
La siringa è dura da manovrare.	- che il filtro (E) non sia intasato. Pulire se necessario. - lo stato della guarnizione raschiante (D) e della guarnizione (B). Ingrassare, sostituire se necessario.

MAGYAR

KARBANTARTÁS

MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK

	ELLENŐRIZZEZ :
A permetezőfej csak egyik irányban működik.	- az (E), (F), (G) alkatrészek meglétét. Pótolja a hiányzó alkatrészeket.
A permetezőfej két csúszó alkatrésze között szívágás van.	- az (D) töröltömítést és a (B) tömítést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.
A permetező nehezen mozgatható.	- hogy a szűrő (E) ne legyen eldugulva. Tisztítsa meg, ha szükséges. - az (D) töröltömítést és a (B) tömítést. Kenje meg, ha szükség esetén cserélje ki.

ČESKY

UDRŽBA

ODCHYLY OD SPRAVNÉHO FUNGOVÁNÍ

	ZKONTROLUJTE :
Výstříková trubka funguje jen v jednom směru.	- přítomnost součástí (E), (F), (G). Pokud chybí, provedte výměnu.
Výstříková trubka mezi dvěma posunovými součástmi netěsní.	- stav těsnění stříracího kroužku (D) a těsnění (B). Namažte, že v případě potřeby vyměňte.
Ovládání stříkačky jde ztuhá.	- zda filtr (E) není upchaný. V případě potřeby očistěte. - stav těsnění stříracího kroužku (D) a těsnění (B). Namažte, v případě potřeby vyměňte.

العربية

الصيغة

5: شحّم بواسطة دهن المرذاذ ووصلة الأنابيب (أ) والوصلة (ب) وجزء الأنابيب (ج).

6: تختلف مصفحة الترب.

6: تختلف مصفحة الترب.

اتكاك من :

اتكاك من :	أخطر الاشتغال
- وجود العناصر (هـ) (وـ) (زـ) واستبدلها في حال عدم وجودها.	- الغنة لا تعمل إلا في اتجاه واحد.
- حالة وصلة الكاشط (دـ) والوصلة (بـ) وتشحيمهما واستبدلها إذا دعت الحاجة.	- تتسرب الغنة بين الجزيئين المنزلقين.
- أن المصفحة (هـ) غير مسدودة وتتنظفها إذا دعت الحاجة.	- الحفنة صعبة التحرير.
- حالة وصلة الكاشط (دـ) والوصلة (بـ) وتشحيمهما واستبدلها إذا دعت الحاجة.	- وجود العناصر (هـ) (وـ) (زـ) واستبدلها في حال عدم وجودها.

FRANCAIS

ENTRETIEN

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

	CHECK :
La lance ne fonctionne que dans un sens.	- la présence des éléments (E), (F), (G). Si absents, remplacer.
La lance fuit entre les deux parties coulissantes.	- l'état du joint racleur (D), et du joint (B). Graisser, remplacer si besoin.
La seringue est dure à manœuvrer.	- que le filtre (E) n'est pas bouché. Nettoyer si besoin. - l'état du joint racleur (D), et du joint (B). Graisser, remplacer si besoin.

DEUTSCH

WARTUNG

BETRIEBSANOMALIEN

	CHECK :
Das Spritzrohr funktioniert nur in einer Richtung.	- die Anwesenheit der Teile (E), (F), (G). Sollten diese fehlen, austauschen.
Das Spritzrohr weist ein Leck zwischen den beiden Gleitteilen auf.	- den Zustand der Abstreifdichtung (D) und der Dichtung (B). Fettieren, falls erforderlich austauschen.
Die Spritze funktioniert schwergängig.	- dass der Filter (E) nicht verstopft ist. Reinigen, falls erforderlich. - den Zustand der Abstreifdichtung (D) und der Dichtung (B). Fettieren, falls erforderlich austauschen.

ESPAÑOL

MANTENIMIENTO

ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

	CHECK :
La lanza sólo funciona en un sentido.	- la presencia de los elementos (E), (F), (G). Si no están presentes, poner unos nuevos.
La lanza presenta una fuga entre las dos partes deslizantes.	- el estado de la junta del rascador (D) y de la junta (B). Lubrificar, sustituir si es necesario.
La jeringa es dura de maniobrar.	- que el filtro (E) no esté obstruido. Limpiar si es necesario. - el estado de la junta del rascador (D) y de la junta (B). Lubrificar, sustituir si es necesario.

ITALIANO

MANUTENZIONE

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

